

Genesis Linear Translation by Yona Newman © 1998-2002

Genesis, Vayera

Ch. 18:1-33

בראשית, וירא

- 1 And the Lord appeared to him by the terebinths of Mamre,
as he sat by the tent's entrance in the heat of the day.
- 2 And he looked up, and saw, that there were three men standing near him;
and (when) he saw, he ran to meet them from the tent's entrance, and bowed down to the ground,
- 3 and said: My Lord, if I have found favour in your sight,
please do not pass by, away from your servant.
- 4 Let now be fetched a little water, and wash your feet, and stay to rest under the tree.
- 5 And I will fetch some bread, and stay (fill) your heart; afterwards carry on;
since you have already come to your servant.
And they said: So do, as you have said.
- 6 And Abraham hurried to the tent, to Sarah, and said:
Make ready quickly three measures of fine flour, knead it, and make cakes.
- 7 And Abraham ran to the herd, and fetched a calf, tender and good,
and gave (it) to the lad; and he hurried to prepare it.
- א וירא אליו יהוה באלני ממרא
והוא ישב פתח האהל כחם היום
- ב וישא עיניו וירא והנה שלשה אנשים נצבים עליו
וירא וירץ לקראתם מפתח האהל וישתחו ארצה
- ג ויאמר אדני אם נא מצאתי חן בעיניך
אל נא תעבר מעל עבדך
- ד יקח נא מעט מים ורחצו רגליכם והשענו תחת העץ
- ה ואקחה פת לחם וסעדו לבכם אחר תעברו
כי על כן עברתם על עבדכם
ויאמרו כן תעשה כאשר דברת
- ו וימהר אברהם האהלה אל שרה ויאמר
מהרי שלש סאים קמח סלת לושי ועשי עגות
- ז ואל הבקר רץ אברהם ויקח בן בקר רך וטוב
ויתן אל הנער וימהר לעשות אתו

- 8** And he took butter and milk, and the calf which he had prepared,
and put (these) before them; and he stood by them, under the tree, and they ate.
- 9** And they said to him: Where is your wife Sarah ? And he said: Here, in the tent.
- 10** And he said: I will definitely come back to you at this time of life;
and see, your wife Sarah will have a son.
And Sarah heard from the tent's entrance, which (was) behind him.
- 11** Now Abraham and Sarah were old, advanced in age,
there had ceased to be with Sarah the normal way (periods) of women.
- 12** And Sarah laughed inwardly, saying:
After I have grown old shall I have pleasure, my lord (also) being old ?
- 13** And the Lord said to Abraham: Why did Sarah laugh now,
saying: Will I really bear a child, and I am old ?
- 14** Is anything too hard for the Lord ? At the stated time I will come back to you,
at this time of life, and Sarah will have a son.
- 15** (Start of second aliyah) Then Sarah denied, saying: I didn't laugh; because she was afraid.
And He said: No, you did laugh.
- 16** And the men got up from there, and looked over towards Sodom;
and Abraham went with them to send them on the way.
- 17** And the Lord said: Shall I hide from Abraham what I am going to do;
- ח ויקח חמאה וחלב ובן הבקר אשר עשה
ויתן לפניהם והוא עמד עליהם תחת העץ ויאכלו
ט ויאמרו אליו איה שרה אשתך ויאמר הנה באהל
י ויאמר שוב אשוב אליך כעת חיה
והנה בן לשרה אשתך
ושרה שמעת פתח האהל והוא אחריו
יא ואברהם ושרה זקנים באים בימים
חדל להיות לשרה ארח כנשים
יב ותצחק שרה בקרבה לאמר
אחרי בלתי היתה לי עדנה ואדני זקן
יג ויאמר יהוה אל אברהם למה זה צחקה שרה
לאמר האף אמנם אלד ואני זקנתי
יד היפלא מיהוה דבר למועד אשוב אליך
כעת חיה ולשרה בן
טו שני ותכחש שרה לאמר לא צחקתי כי יראה
ויאמר לא כי צחקת
טז ויקמו משם האנשים וישקפו על פני סדם
ואברהם הלך עמם לשלחם
יז ויהוה אמר המכסה אני מאברהם אשר אני עשה

- 18** for Abraham will definitely become a great and mighty nation, and in him will be blessed all the earth's nations ? יח ואברהם היו יהיה לגוי גדול ועצום ונברכו בו כל גויי הארץ
- 19** For I have known him, so that he will command his children and his household after him, ושמרו דרך יהוה לעשות צדקה ומשפט
and they will keep the way of the Lord, to do charity and justice; למען הביא יהוה על אברהם את אשר דבר עליו
so the the Lord may bring on Abraham what He spoke to him.
- 20** And the Lord said: the cry of Sodom and Gomorrah is so great, כ ויאמר יהוה זעקת סדם ועמרה כי רבה
and their sins are so (serious) heavy. וחטאתם כי כבדה מאד
- 21** I will go down now, and see if as the cry that came to me they have done כא ארדה נא ואראה הכצעקתה הבאה אלי עשו
- destruction - and if not, I will know. כלה ואם לא אדעה
- 22** And the men turned away from there, and went towards Sodom; כב ויפנו משם האנשים וילכו סדמה
but Abraham still stood before the Lord. ואברהם עודנו עמד לפני יהוה
- 23** And Abraham approached, and said: Will you sweep away the righteous with the wicked ? כג ויגש אברהם ויאמר האף תספה צדיק עם רשע
- 24** Perhaps there are fifty righteous in the city; will You really sweep away כד אולי יש חמשים צדיקים בתוך העיר האף תספה
and not forgive the place for the sake of the fifty righteous that are there ? ולא תשא למקום למען חמשים הצדיקים אשר בקרבה
- 25** It is not right for You to do this thing, to kill the righteous with the wicked, כה חללה לך מעשת כדבר הזה להמית צדיק עם רשע
so that the righteous (are treated) like the wicked; it is not right for You; והיה כצדיק כרשע חללה לך
shall the Judge of all the earth not do justice ? השפט כל הארץ לא יעשה משפט
- 26** And the Lord said: If I find in Sodom fifty righteous within the city, כו ויאמר יהוה אם אמצא בסדם חמשים צדיקים בתוך העיר
then I will forgive all the place for their sake. ונשאתי לכל המקום בעבורם
- 27** And Abraham answered, and said: See now, I כז ויען אברהם ויאמר הנה נא הואלתי לדבר אל אדני

have taken on myself to speak to the Lord,
and I am but dust and ashes.

ואנכי עפר ואפר

28 Perhaps there will be missing five of the fifty
righteous;

כח אולי יחסרון חמשים הצדיקים חמשה

will You destroy (because) of five the whole city
?

התשחית בחמשה את כל העיר

And He said: I will not destroy, if I find there
forty five.

ויאמר לא אשחית אם אמצא שם ארבעים וחמשה

29 And he carried on speaking to Him, and said:
Perhaps (only) forty will be found there.

כט ויסף עוד לדבר אליו ויאמר אולי ימצאון שם ארבעים

And He said: I will not do it for the sake of the
forty.

ויאמר לא אעשה בעבור הארבעים

30 And he said: Please, let not the Lord be angry,
and I will speak.

ל ויאמר אל נא יחר לאדני ואדברה

Perhaps there will be found there thirty. And He
said:

אולי ימצאון שם שלשים ויאמר

I will not do it, if I find there thirty.

לא אעשה אם אמצא שם שלשים

31 And he said: See now, I have taken on myself to
speak to the Lord,

לא ויאמר הנה נא הואלתי לדבר אל אדני

perhaps there will be found there twenty.

אולי ימצאון שם עשרים

And He said: I will not destroy for the sake of
the twenty.

ויאמר לא אשחית בעבור העשרים

32 And he said: Please, let not the Lord be angry,
and I will speak just this once.

לב ויאמר אל נא יחר לאדני ואדברה אך הפעם

Perhaps there will be found there ten.

אולי ימצאון שם עשרה

And He said: I will not destroy for the sake of
the ten.

ויאמר לא אשחית בעבור העשרה

33 And the Lord went on when he had finished
speaking to Abraham;

לג וילך יהוה כאשר כלה לדבר אל אברהם

and Abraham returned to his place.

ואברהם שב למקומו